



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

**Seduta pubblica**

Prot. n.

Delibera n. **4**

In data 24/01/2013 alle ore 18:00 in Bolzano nella sala delle adunanze consiliari.

Convocato il Consiglio Comunale con provvedimento del Presidente del 03/01/2013 nr. 01/2013 prot. nr. 485 e del 10/01/2013 nr. 02/2013 prot. nr. 3080, recapitato al domicilio di tutti i consiglieri, il medesimo si è ivi riunito alle ore 18.35 e fatto l'appello nominale si ha il seguente risultato:

**Öffentliche Sitzung**

Prot. Nr.

Beschluss Nr. **4**

Am 24/01/2013 um 18:00 Uhr im Sitzungssaal des Gemeinderates.

Nach Einberufung mit Verfügung des Präsidenten vom 03/01/2013 Nr. 01/2013 Prot. Nr. 485 und vom 10/01/2013 Nr. 02/2013 Prot. Nr. 3080, die allen Räten an ihrem Wohnsitz zugestellt wurden, hat sich der Gemeinderat hier um 18:35 Uhr versammelt und der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.
UBALDO BACCHIEGA		*	CLAUDIO DELLA RATTA	*		GIANFRANCO PICCOLIN	*	
SILVANO BARATTA	*		ANDREA DORIGONI	*		TOBIAS PLANER	*	
GIUSEPPE BELLOMO	*		ANDREA FELIS		*	GIANFRANCO PONTE	*	
RUDOLF BENEDIKTER	*		ALBERTO FILIPPI	*		FERNANDO PONTECORVO	*	
MASSIMO BERLOFFA	*		BRIGITTE FOPPA	*		SANDRO REPETTO		*
PAOLO BERLOFFA		*	FILIPPO FOREST	*		MARGARETE ROTTENSTEINER	*	
FRANCA BERTI	*		ORESTE GALLETTI	*		LUIGI SCHIATTI	*	
PAOLO BERTOLUCCI	*		VITANTONIO GAMBETTI	*		FLORIAN SCHMID	*	
MICHAELA BIANCOFIORE		*	ANGELO GENNACCARO	*		PRIMO SCHÖNSBERG		*
SERGIO BONAGURA	*		SYLVIA HOFER	*		GERARDO SCIBELLI	*	
CHRISTOPH BURATTI	*		STEPHAN KONDER	*		ALBERTO SIGISMONDI	*	
MIRIAM CANESTRINI		*	ENRICO LILLO	*		LUIGI SPAGNOLLI		*
ACHILLE CHIOMENTO		*	MAURO MARCHI		*	MARIO TAGNIN	*	
NORBERT CLEMENTI	*		GUIDO MARGHERI	*		MARIATERESA TOMADA	*	
MAURO DE PASCALIS	*		GEORG MAYR		*	CLAUDIO VEDOVELLI	*	
CLAUDIO DEGASPERI	*		ROBERT OBERRAUCH		*	LUIS WALCHER		*
MATTEO DEGLI AGOSTINI	*		KONRAD PALLA		*			

Constatato che il numero dei presenti **36** è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

**MATTEO DEGLI AGOSTINI**

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Vice Segretario

**DR. JOHANN NEUMAIR**

Vengono indi nominati scrutatori i Consiglieri

**Mauro DE PASCALIS – Luigi SCHIATTI**

ed il Consigliere

**Sylvia HOFER**

viene designato per la firma del processo verbale.

Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri:

**Bacchiega, Chiomento, Mayr, Oberrauch, Palla, Repetto, (pres. 41 Anw.)**

Escono i Sigg. Consiglieri:

**Baratta, Bellomo, Berloffo M., Forest, Oberrauch, Scibelli (pres. 36 Anw.)**

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente oggetto:

**TRASPARENZA - DIRETTIVA CONCERNENTE I DATI DA TRASPARENZ - LEITLINIEN BETREFFEND DIE IM**

Nach Feststellung, dass aufgrund der Zahl der Anwesenden **36** die Versammlung beschlussfähig ist, übernimmt Herr

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Vizegeneralsekretärs, Herrn

Folgende Gemeinderäte werden zu Stimmzählern

und der Gemeinderat

zum Unterzeichner des Protokolls ernannt.

Folgende Gemeinderäte kommen später:

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

Der Gemeinderat schreitet dann zur Behandlung des Punktes:

**PUBBLICARE SUL SITO INTERNET AI SENSI DELL'ART. INTERNET ZU VERÖFFENTLICHENDEN DATEN IM  
4 DELLA LEGGE REGIONALE DEL 25 MAGGIO 2012, N. SINNE DES ART. 4 DES REGIONALGESETZES VOM  
2 25.5.2012, NR. 2**

## L'ASSESSORE GALLO

I comuni definiscono ai sensi dell'art. 4 della legge regionale 25 maggio 2012, n. 2 con delibera consiliare i dati da rendere pubblici sul loro sito internet al fine di una maggiore trasparenza;

l'art. 4 della L.R. 25 maggio 2012, n. 2 prevede quanto segue:

„1. I comuni con apposito atto consiliare, da adottare entro tre mesi dall'entrata in vigore della presente legge, individuano i dati e le informazioni da rendere pubblici, attraverso gli strumenti di informazione elettronica in uso, concernenti l'attività delle strutture e del personale dipendente, i risultati delle forme di verifica della soddisfazione dei cittadini e degli utenti, ogni aspetto dell'organizzazione, gli indicatori relativi agli andamenti gestionali e all'utilizzo delle risorse per il perseguimento delle funzioni istituzionali, i risultati dell'attività di misurazione e valutazione svolta dagli organi competenti, i dati relativi alla retribuzione risultante dalla contrattazione collettiva del segretario comunale e dei dipendenti con incarico dirigenziale e alle assenze del personale.“

Il Consorzio dei Comuni ha elaborato a tale proposito una proposta di delibera.

Al fine della comparazione viene considerato utile pubblicare in tutti i comuni della provincia di Bolzano lo stesso tipo di dati. La proposta rispetta la normativa e viene considerata positiva.

Preso atto dell'eventuale discussione e delle eventuali dichiarazioni di voto come trascritte nel verbale di seduta.

Chiusa la discussione il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale la deliberazione.

## DER STADTRAT GALLO

Die Gemeinden bestimmen gemäß Art. 4 des Regionalgesetzes vom 25.5.2012, Nr. 2 mit Gemeinderatsbeschluss über die im Sinne einer noch größeren Transparenz im Internet zu veröffentlichen Daten.

Art. 4 des R.G vom 25.5.2012, Nr. 2 sieht Folgendes vor:

„1. Die Gemeinden bestimmen mit Ratsbeschluss binnen drei Monaten nach Inkrafttreten dieses Gesetzes die über die verfügbaren elektronischen Informationskanäle zu veröffentlichenden Daten und Informationen im Bezug auf die Tätigkeit der Organisationseinheiten und des Personals, den bei den Bürgern und Nutzern festgestellten Zufriedenheitsgrad, sämtliche organisatorische Aspekte, die Indikatoren der Verwaltungsergebnisse und der Nutzung der Ressourcen für die Ausübung der institutionellen Aufgaben, die Ergebnisse der von den zuständigen Organen durchgeführten Messungen und Bewertungen sowie die Daten über die aus den Tarifverhandlungen hervorgehende Besoldung des Gemeinsekretärs und der leitenden Beamten und die Abwesenheiten des Personals.“

Der Südtiroler Gemeindenverband hat dazu einen Musterbeschluss ausgearbeitet.

Es wird zwecks Vergleichbarkeit für sinnvoll erachtet, in allen Gemeinden Südtirols dieselben Daten zu veröffentlichen. Der Vorschlag entspricht den Vorschriften und wird für gut befunden.

Nach Einsichtnahme in die eventuell abgegebene Stellungnahme sowie in die eventuellen Stimmabgabeerklärungen, wie aus dem Sitzungsprotokoll hervorgeht.

Nach Abschluß der Debatte unterbreitet der Präsident dem Gemeinderat den Beschluss zur Genehmigung.

## IL CONSIGLIO COMUNALE

Dies vorausgeschickt, und

Udita la relazione dell'Assessore Gallo;

visto il parere della Commissione consiliare al Personale del 29.11.2012 (voti favorevoli 4, voti contrari 0, astenuti 3);

visti gli allegati pareri ai sensi dell'art. 81 del DPRReg 1. febbraio 2005 3/L;

### DELIBERA

1) di pubblicare ai fini delle disposizioni sulla trasparenza di cui all'art. 4 della Legge regionale n. 2/2012 sul sito internet del comune [www.comune.bolzano.it](http://www.comune.bolzano.it) sotto la rubrica trasparenza i seguenti dati:

a. con riguardo all'attività delle strutture e del personale dipendente e di ogni aspetto organizzativo:

- Organigramma del comune
- diversi servizi/uffici del comune con breve descrizione
- graduatorie e concorsi per l'assunzione di personale
- dirigenti, personale con incarico di responsabile di servizio o di unità organizzativa e loro curricula
- elenco degli aspiranti alle funzioni dirigenziali e indicazione degli incarichi dirigenziali esterni
- relazione annuale sul personale redatta a cura dell'assessorato competente;

b. con riguardo alla verifica del grado di soddisfazione dei cittadini e degli utenti:

- verifiche periodiche della soddisfazione dei cittadini in generale e/o per servizi specifici;

le indagini potranno essere svolte in modo

es wurde der Bericht des Stadtrates Gallo angehört.

Es wurde Einsicht genommen in das Gutachten der Ratskommission für Personal vom 29.11.2012 (4 Jastimmen, 0 Gegenstimmen, 3 Enthaltungen);

Gestützt auf die beiliegenden Gutachten im Sinne des Art. 81 des D.P.Reg. Nr. 3/L vom 01. Februar 2005.

### BESCHLIESST DER GEMEINDERAT

1) Im Sinne der Transparenzbestimmungen gemäß Art. 4 des Regionalgesetzes Nr. 2/2012 folgende Daten auf der Internetseite der Gemeinde [www.gemeinde.bozen.it](http://www.gemeinde.bozen.it) unter der Rubrik Transparenz zu veröffentlichen:

a. in Bezug auf die Tätigkeit der Organisationsstruktur und des Personals und auf sämtliche organisatorische Aspekte:

- Organigramm der Gemeinde
- verschiedene Dienste/Ämter der Gemeinde mit kurzer Beschreibung
- Rangordnungen und Wettbewerbe für die Personalaufnahme
- Führungskräfte, mittlere Führungskräfte und /oder Leiter von Organisationseinheiten und deren Curriculum
- Verzeichnis der Führungskräfteanwärter und Angabe der externen Führungsaufträge
- vom zuständigen Assessorat verfasster Jahresbericht zum Personal;

b. In Bezug auf den bei den Bürgern und Nutzern festgestellten Zufriedenheitsgrad:

periodische Überprüfungen über die Zufriedenheit der Bürger im Allgemeinen oder/und für bestimmte Dienste ;

die Umfragen können entweder digital oder

telematico, tramite telefono, tramite un'indagine faccia a faccia oppure con ogni altro metodo (possibilità alternative);

c. con riguardo agli indicatori relativi agli andamenti gestionali e all'utilizzo delle risorse per il perseguimento delle funzioni istituzionali e ai risultati dell'attività di misurazione e valutazione svolta dagli organi competenti:

1. Relazione al rendiconto della gestione
2. I seguenti dati della relazione della revisione su tutto il territorio:
  - Spese correnti per cittadino
  - spese in conto capitale per cittadino
  - indebitamento netto per cittadino
  - cittadini per dipendenti
  - equilibrio finanziario per cittadino
3. Relazione dell'attività del Nucleo di Valutazione
4. Statistiche aggregate relative alla valutazione di produttività dei dipendenti / delle dipendenti del comune e alla valutazione dei / delle dirigenti ai fini dell'indennità di risultato
5. Elenco presenza Consiglieri Comunali;

d. con riguardo ai dati relativi alla retribuzione risultante dalla contrattazione collettiva del segretario comunale e dei dipendenti con incarico dirigenziale:

stipendio annuo tabellare, indennità di funzione, indennità di risultato e altre indennità del segretario comunale e del personale dirigenziale;

e. con riguardo ai dati relativi alle assenze del personale, con esclusione del congedo ordinario, una statistica mensile riguardante:

- Assenze per malattia del personale in giorni e media assenze sul totale
- assenze per altri motivi del personale in giorni e media assenze sul totale.

Punto di riferimento del conteggio é il personale di ruolo in servizio calcolato a tempo pieno.

2) Ogni cittadino/a può, entro il periodo di pubblicazione all'albo digitale del Comune,

mittels Telefonbefragung oder mittels persönlicher Befragung oder über andere gängige Methoden erfolgen (alternative Möglichkeiten);

c. in Bezug auf die Indikatoren der Verwaltungsergebnisse und der Nutzung der Ressourcen für die Ausübung der institutionellen Aufgaben und die Ergebnisse der von den zuständigen Organen durchgeführten Messungen und Bewertungen:

1. Begleitbericht zur Abschlussrechnung
2. Folgende Daten aus dem Bericht der flächendeckenden Revision:
  - Laufende Ausgaben pro Bürger
  - Investitionsausgaben pro Bürger
  - Nettoverschuldung pro Bürger
  - Bürger pro Bedienstete
  - Wirtschaftsergebnis pro Bürger
3. Tätigkeitsbericht der Evaluierungseinheit
4. Gesamtstatistiken betreffend die Leistungsbewertung der Gemeinde-bediensteten und die Bewertung der Führungskräfte zum Zwecke der Ergebniszulage
5. Anwesenheitsverzeichnis der Gemeinderäte;

d. in Bezug auf die Daten über die aus den Tarifverhandlungen hervorgehende Besoldung des Gemeindesekretärs und der leitenden Beamten:

jährliches tabellarisches Bruttogehalt, Funktionszulage, Ergebniszulage und andere Zulagen des Gemeindesekretärs und der Führungskräfte;

e. in Bezug auf die Abwesenheiten des Personals, ausgenommen der ordentliche Urlaub, eine monatliche Statistik betreffend:

- Abwesenheiten des Personals wegen Krankheit, in Tagen sowie durchschnittlich
- Abwesenheiten des Personals wegen anderer Gründe, in Tagen sowie durchschnittlich.

Ausgangspunkt der Berechnung ist das in der Gemeinde beschäftigte Stammrollenpersonal/ Vollzeitäquivalent.

2) Jede/r Bürger/in kann gegen diesen Beschluss während des Zeitraumes der

presentare reclamo avverso questa deliberazione alla Giunta Municipale e ogni interessato/a può, entro 60 giorni dall'esecutività, fare ricorso al Tribunale di Giustizia Amministrativa di Bolzano.

Chiusa la discussione il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale la deliberazione emendata.

Eseguita per alzata di mano la votazione palese il Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** con 29 voti favorevoli e 7 astenuti la deliberazione.

Veröffentlichung an der digitalen Amtstafel der Gemeinde Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben und jede/r Interessierte innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht in Bozen einbringen.

Nach Abschluß der Debatte unterbreitet der Vorsitzende dem Gemeinderat den abgeänderten Beschluß zur Genehmigung.

Bei der mit Handzeichen durchgeführten offenen Abstimmung verkündet der Vorsitzende das Ergebnis, daß nämlich der Gemeinderat den Beschluß mit 29 Jastimmen und 7 Enthaltungen **angenommen** hat.

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa di lettura e conferma, viene firmato dal Presidente, dal Consigliere designato e dal Vice Segretario, come segue:

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden, vom designierten Gemeinderat und vom Vizegeneralsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

---

Il Consigliere designato  
Der Gemeinderat  
SYLVIA HOFER  
f.to / gez.

Il Presidente  
Der Vorsitzende  
MATTEO DEGLI  
AGOSTINI  
f.to / gez.

Il Vice Segretario  
Der Vizegeneralsekretär  
DR. JOHANN NEUMAIR  
f.to / gez.

---

Publicato all'Albo Pretorio digitale il 29/01/2013 per 10 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der digitalen Amtstafel am 29/01/2013 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Divenuta esecutiva il 09/02/2013 ai sensi dell'art. 79 del vigente T.U.O.C.

Im Sinne des Art. 79 des geltenden E.T.G.O. am 09/02/2013 vollstreckbar geworden.

Bolzano / Bozen,

Il Vice Segretario  
Der Vizegeneralsekretär  
DR. JOHANN NEUMAIR  
f.to / gez.

---

Per copia conforme all'originale, rilasciata in carta libera per uso amministrativo.

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift, auf stempelfreiem Papier für Verwaltungszwecke.

---

Di dare atto che, ai sensi dell'art 79 comma 5 del DPR. 01.02.2005 n. 3/L, entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. Nr. 79, Abs. Nr. 5 des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, geführt werden.